

Treball de fi de grau

2015/2016

Codi: 101518

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OB	4	0

Professor de contacte

Nom: Sara Rovira Esteva

Correu electrònic: Sara.Rovira@uab.cat

Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: català (cat)

Prerequisites

Requisits de matrícula

Les normatives genèrica i de règim de permanència de la UAB estableixen dos requisits per a poder matricular l'assignatura:

- Per matricular-se a quart curs, l'estudiant ha d'haver superat com a mínim totes les assignatures de primer curs i un nombre total de 120 crèdits dels tres primers cursos (Normativa genèrica, Article 134, Punt 5; Normativa de permanència, Article 5, Punt 5).

- L'estudiant ha d'haver superat com a mínim dos terços del total de crèdits del Pla d'Estudis (Normativa genèrica, Article 134, Punt 7; Normativa de permanència, Article 5, Punt 7).

Els documents d'aquestes dues normatives es poden consultar als enllaços següents:

Normativa genèrica

Normatives acadèmiques dels graus:

<http://www.uab.cat/web/estudiar/normatives-academiques-dels-graus-1294904200661.html>

Normativa de permanència

Règim de permanència dels graus:

http://www.uab.cat/Document_AAA/347/782/Normativa_permanencia_2011_2012.0.pdf

Normativa del TFG d'Estudis d'Àsia Oriental: <http://www.uab.cat/doc/normativaTFGAsia>

Objectius

El Treball Fi de Grau (TFG) és l'única assignatura obligatòria de quart curs del Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental. Es tracta d'una assignatura anual de 6 crèdits centrada en la realització, individual i autònoma, d'un treball supervisat per un tutor en el que l'estudiant demostra la integració dels coneixements i les capacitats adquirides en el decurs dels seus estudis al Grau. En aquest sentit, TFG representa el colofó de la formació global i interdisciplinària d'un estudiant en l'àmbit dels Estudis de l'Àsia Oriental a la UAB.

La realització d'aquest treball es planteja des de tres àmbits de coneixement estretament interrelacionats: Humanitats (Història, Pensament, Literatura, Geografia, Art i Cultura popular, entre d'altres), Ciències Socials (Economia, Política, Relacions Internacionals, Societat, Gènere, Diversitat i interculturalitat, entre d'altres), Lingüística (Lingüística contrastiva, Lingüística diacrònica, Lingüística aplicada, Sociolingüística, Llengua i cultura, Anàlisi del discurs i Traducció, entre d'altres).

Ateses les seves característiques, l'assignatura de TFG no compta amb una docència específica sinó amb sistema de tutories desenvolupades al llarg del curs acadèmic per un equip de professors responsables de supervisar el treball autònom dels estudiants que tutoritzen. La gestió global de l'assignatura està a càrrec d'una professora coordinadora: Dr. Sara Rovira-Esteva (coordinacio.tfg.geao@uab.cat).

Competències

- Actuar seguint un codi deontològic propi de la pràctica professional.
- Conèixer i utilitzar els recursos de les tecnologies de la informació i la comunicació (TIC) per recopilar, elaborar, analitzar i presentar informació en relació amb els estudis de l'Àsia oriental.
- Conèixer les normes i els principis per plantejar i elaborar un treball acadèmic.
- Consultar, seleccionar i utilitzar fonts d'informació en les llengües pròpies de l'Àsia oriental.
- Defensar i argumentar els resultats obtinguts en un treball acadèmic.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.
- Gestionar un treball acadèmic en el camp dels estudis de l'Àsia oriental.
- Integrar coneixements de manera interdisciplinària sobre aspectes lingüístics, econòmics, polítics i socials relacionats amb els estudis de l'Àsia oriental, i aplicar-los per formular judicis.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
- Vetllar per la qualitat del propi treball

Resultats d'aprenentatge

1. Actuar seguint un codi deontològic propi de la pràctica professional.
2. Conèixer les normes i els principis per plantejar i elaborar un treball acadèmic.
3. Consultar, seleccionar i utilitzar fonts d'informació en les llengües pròpies de l'Àsia oriental.
4. Defensar i argumentar els resultats obtinguts en un treball acadèmic.
5. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
6. Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
7. Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.
8. Gestionar un treball acadèmic en el camp dels estudis de l'Àsia oriental.
9. Integrar coneixements de manera interdisciplinària sobre aspectes lingüístics, econòmics, polítics i socials relacionats amb els estudis de l'Àsia oriental, i aplicar-los per formular judicis.
10. Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
11. Utilitzar els recursos tecnològics en l'elaboració i la defensa del treball de final de grau.
12. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

Continguts del TFG de GEAO

Com en qualsevol altra assignatura, els estudiants es matricularan de l'assignatura dins dels terminis establerts. Ateses les característiques singulars del TFG, l'estudiant es matricularà abans de conèixer l'oferta de propostes de treball plantejades pels tutors, però la Facultat garanteix que a tots els estudiants matriculats els serà assignat un tutor.

A l'inici de curs es farà una sessió informativa amb els estudiants matriculats per informar-los dels passos a seguir i el calendari de l'assignatura. Els estudiants podran accedir a les diferents propostes de treball plantejades pels tutors a través del sistema de gestió acadèmica SIGMA. Atesa la necessitat d'ajustar l'encàrrec de tutoria dels professors al número d'estudiants matriculats, aquestes propostes no seran accessibles

Fins unes setmanes després d'haver iniciat el curs.

Les propostes de treball podran ser de dos tipus: plantejades pel tutor i plantejades per l'estudiant. En el cas de les primeres, el tutor proposarà un tema a treballar que haurà de ser concretat entre tutor i estudiant. En el cas de les segones, l'estudiant haurà de comptar amb el vistiplau d'un tutor abans de la publicació de les ofertes a SIGMA. Després de consultar detingudament les propostes de treball, l'estudiant farà la seva tria en funció dels interessos de treball que hagi establert.

Un cop assignada una proposta de treball, l'estudiant farà arribar al tutor responsable un esborrany del projecte (format lliure no superior a dues planes d'extensió) en el qual delimiti el tema a desenvolupar, un possible marc teòric, l'aproximació metodològica a seguir, i plantegi una bibliografia bàsica de tipus prospectiu. L'estudiant farà arribar aquest projecte al tutor a través de l'espai de treball virtual tfe.uab.cat, amb suficient antelació abans de la celebració de la primera tutoria.

En el decurs de l'assignatura, estudiant i tutor celebraran tres tutories que marcaran les fases clau en la realització del treball: 1) Inici; 2) Progrés; 3) Síntesi. La celebració d'aquestes tutories es concretarà en les fites del calendari de l'avaluació continuada (AC) de l'assignatura, disponible a l'espai de treball virtual (tfe.uab.cat), entre els mesos de novembre (tutoria d'inici), febrer (tutoria de progrés) i maig (tutoria de síntesi).

Validat el treball final per part del tutor, l'estudiant procedirà al seu lliurament en el format i mode indicat per la Coordinació de l'assignatura a través de l'espai de treball virtual (tfe.uab.cat). En funció del calendari acadèmic, la Coordinació informarà als estudiants de la data límit per al lliurament, així com de la data estimada de publicació a l'aula virtual de les qualificacions i consulta de l'avaluació.

Metodologia

Elecció i validació de tutor/a

Després de participar activament a la sessió informativa d'inici de curs, i un cop publicades a SIGMA les propostes de treball plantejades pels tutors, l'estudiant en triarà un màxim de 10 i un mínim de 5, en funció dels seus interessos de treball. L'assignació d'una proposta es farà automàticament a través de SIGMA. Aquesta assignació serà el resultat del creuament de les preferències indicades per l'estudiant (ordre establert en la selecció de les propostes) i la nota mitjana del seu expedient acadèmic.

En cas justificat, l'estudiant podrà renunciar formalment [\[U1\]](#) a aquesta assignació per mitjà d'un document que haurà de sol·licitar a la Coordinació de l'assignatura (coordinacio.tfg.geao@uab.cat) i participar en un segon torn d'assignacions. Per a portar a terme aquest tràmit disposarà, segons el calendari acadèmic, d'un termini no superior al quinze dies a comptar des de la data de l'assignació de tutor. S'entén que els estudiants que no renunciïn mitjançant aquest procediment accepten automàticament l'assignació d'un tutor i inicien el treball seguint les pautes previstes.

Un cop assignada una proposta de treball, l'estudiant haurà de fer arribar al tutor responsable de la mateixa un esbós de projecte (format lliure no superior a dues planes d'extensió) en el que delimiti el tema a desenvolupar, un possible marc teòric i l'aproximació metodològica a seguir, i plantegi una bibliografia bàsica de tipus prospectiu. L'estudiant haurà de fer arribar aquest projecte al tutor a través de l'espai de treball virtual tfe.uab.cat abans de la celebració de la primera tutoria.

És molt important que l'estudiant es condueixi proactivament en tot el procés de treball, especialment a l'hora de preparar els materials a treballar a cada tutoria, amb l'objectiu d'aprofitar-la plenament.

Propostes de treball

Les propostes de treball es concreten en les àries temàtiques següents:

1) Humanitats: Història, Pensament, Literatura, Geografia, Art, Cultura popular, altres.

2) Ciències Socials: Economia, Política, Relacions Internacionals, Societat, Gènere, Diversitat i interculturalitat,

altres.

3) Lingüística: Lingüística contrastiva, Lingüística diacrònica, Lingüística aplicada, Sociolingüística, Llengua i cultura, Anàlisi del discurs, Traducció, altres.

La natura interdisciplinària dels Estudis de l'Àsia Oriental implica que l'adscripció a una única ària temàtica resulti problemàtica i, per tant, aquestes àries tenen un caràcter fonamentalment orientatiu.

Les propostes podran ser de dos tipus:

- 1) Plantejades pel tutor: el tutor proposa un tema a treballar que haurà de ser concretat entre tutor i estudiant, i en publica l'oferta a SIGMA juntament a les propostes dels altres tutors.
- 2) Plantejades per l'estudiant: l'estudiant es posa en contacte amb un possible tutor a fi i efecte de comptar amb el seu vist i plau de tutorització abans de la publicació de les propostes de treball a SIGMA.

Desenvolupament del TFG

L'objectiu final de l'assignatura del TFG és que l'estudiant sigui capaç d'integrar els coneixements i les capacitats adquirides en el decurs dels seus estudis de grau en l'elaboració, amb un alt nivell d'autonomia, d'un treball individual. Ateses les seves característiques, el TFG no compta amb una docència específica, sinó amb un sistema de tutories que tenen lloc al llarg del curs acadèmic. Les tutories estan conduïdes per un professor-tutor responsable de supervisar el treball autònom i individual de l'estudiant en la realització del seu treball. Per tal de fer un seguiment acurat del treball, se celebraran tres tutories corresponents, aproximadament, a cadascuna de les fases clau del seu desenvolupament. Per a cada tutoria l'estudiant haurà de fer un lliurament específic que puntuarà en l'avaluació de l'assignatura:

1) La tutoria d'inici (novembre). En aquesta fase inicial es concretarà el tema del TFG, el marc teòric i l'aproximació metodològica a aplicar per poder posar en marxa el treball. El procés s'iniciarà amb la consulta i tria curosa, per part de l'estudiant, de les diferents propostes de treball plantejades pels tutors a SIGMA. Aquesta tutoria es realitzarà un cop l'estudiant hagi lliurat al tutor un esborrany del treball (format lliure no superior a dues planes d'extensió) en el qual es delimiti el tema a desenvolupar, es proposi un possible marc teòric, l'aproximació metodològica a seguir i es plantegi una bibliografia prospectiva bàsica. L'estudiant farà arribar aquest projecte al tutor a través de l'espai virtual tfe.uab.cat abans de la celebració de la primera tutoria. L'objectiu d'aquesta primera tutoria és ajustar el plantejament del treball i estructurar el seu desenvolupament en el temps, és per això que cal que l'estudiant sigui actiu en la seva preparació amb l'objectiu d'aprofitar-la al màxim. Atès que s'extrau d'un treball prospectiu, aquesta primera tutoria no s'avaluarà.

2) La tutoria de progrés (febrer). En aquesta segona fase l'estudiant farà un lliurament parcial del treball (p. ex., índex tancat, introducció i primer capítol del treball), a través de l'espai de treball virtual tfe.uab.cat per tal que el tutor el pugui revisar. L'estudiant incorporarà les indicacions del tutor i continuarà treballant amb regularitat de cara a la darrera tutoria. Aquesta tutoria comptarà un 10% en la nota final que atorgui el tutor.

3) Tutoria de síntesi (maig). En aquesta tercera fase l'estudiant lliurarà a través de l'espai de treball virtual tfe.uab.cat l'esborrany del treball complet (extensió màxima de 10.000 paraules, sense incloure bibliografia ni annexos) per tal que el tutor el pugui revisar. L'estudiant incorporarà els comentaris del tutor abans que li atorgui la nota final i l'autoritzi a lliurar la versió final del treball a través de l'espai de treball virtual tfe.uab.cat. Aquesta tutoria comptarà un 10% en la nota final del tutor.

El procediment de les tres tutories permet constatar els avenços de l'estudiant en l'elaboració del treball, el seu bon desenvolupament i la seva progressió en el temps. El treball autònom de l'estudiant trobarà en aquestes tutories l'ocasió per plantejar qüestions, resoldre dubtes i treballar aspectes concrets. Es tracta de tutories de treball i, per tant, seran avaluades i formaran part de la nota final. En l'avaluació de les tutories, el tutor considerarà el seguiment que de les seves indicacions de millora i aprofundiment faci l'estudiant en el desenvolupament del treball.

En el cas dels estudiants que marxin d'intercanvi es podrà realitzar la tutorització a distància sempre que el tutor hi estigui d'acord. Caldrà que l'estudiant es posi en contacte amb la Coordinació de l'assignatura (coordinacio.tfg.geao@uab.cat) tan bon punt tingui confirmat aquest intercanvi per tal de tractar aquesta possibilitat.

Períodes clau en el desenvolupament del TFG

Maig: Sessió informativa amb els estudiants de tercer que cursaran l'assignatura l'any acadèmic següent.

Setembre: Sessió informativa amb els estudiants matriculats a l'assignatura de TFG per explicar el procediment i el calendari a observar.

Octubre: Publicació de les propostes de treball a SIGMA. L'estudiant en triarà entre 5-10, en funció dels seus interessos. L'assignació d'una proposta es farà automàticament a través de SIGMA.

Novembre: Tutoria d'inici per plantejar el desenvolupament concret del treball. Un cop assignada una proposta de treball, l'estudiant haurà de fer arribar al tutor responsable un esborrany de projecte en el qual delimiti el tema a desenvolupar, un possible marc teòric, l'aproximació metodològica a seguir, i plantegi una bibliografia bàsica de tipus prospectiu. L'estudiant haurà de fer arribar aquest projecte al tutor a través de l'espai de treball virtual (tfe.uab.cat), abans de la celebració de la primera tutoria.

Febrer: Tutoria de progrés. Lliurament parcial del treball, a través de l'espai de treball virtual (tfe.uab.cat) per tal que el tutor el revisi. L'estudiant incorporarà les indicacions del tutor i continuarà amb la redacció regular i sostinguda del treball de cara a la darrera tutoria.

Maig: Tutoria de síntesi. Lliurament de l'esborrany complet del treball a través de l'espai de treball virtual (tfe.uab.cat) per tal que el tutor el revisi. L'estudiant incorporarà els comentaris del tutor abans de que tanqui el procés d'avaluació continuada de l'assignatura i l'autoritzi a lliurar el treball final a través de l'espai de treball virtual. Aquesta tutoria comptarà un 10% en la nota final del tutor com a part de l'avaluació continuada de l'assignatura.

Juny: Lliurament oficial de la versió final del TFG per part de l'estudiant, en el format i mode indicat per la Coordinació de l'assignatura, a través de l'espai de treball virtual (tfe.uab.cat). La Coordinació informará als estudiants de la data límit per al lliurament, així com de la data estimada de publicació a l'aula virtual de les qualificacions i consulta de l'avaluació.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Reunió informativa inicial	1,5	0,06	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12
Tipus: Supervisades			
Tutoria de progrés	1,5	0,06	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12
Tutoria de síntesi	1,5	0,06	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12
Tutoria d'inici	1,5	0,06	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12
Tipus: Autònomes			
Desenvolupament i realització del TFG	144	5,76	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12

Avaluació

L'avaluació final del TFG consta de dues parts, que permeten una qualificació final més objectiva. D'una banda, l'avaluació del tutor del treball (60% de la nota final) i, de l'altra, l'avaluació del revisor extern (docent del mateix àmbit o d'una àrea de coneixement afí) no implicat directament en el desenvolupament del treball que avalua (40% de la nota final). L'avaluació compta, per tant, amb dues figures: el tutor del treball i un

avaluador extern. La qualificació final de l'assignatura serà una nota numèrica que serà la mitjana de les notes donades per aquestes dues figures. En cas que la diferència entre les qualificacions atorgades pel tutor i el revisor extern sigui superior a 2,5 punts, un altre professor avaluarà el treball i la nota final serà la mitjana de les qualificacions dels tres avaluadors implicats.

La qualificació atorgada pel tutor inclou la nota d'avaluació continuada mitjançant les tutories (20%) i la del treball final lliurat (40%). En aquest sentit, l'avaluació del tutor considera tant el procés de treball desenvolupant per l'estudiant i constatat a les tutories com el resultat final obtingut. És a dir, el tutor tindrà en compte en la seva avaluació el procés de realització del treball en base al grau d'assoliment dels objectius proposats en cada una de les fases establertes, l'observació i incorporació de les indicacions fetes durant el seu desenvolupament i el compliment acurat dels lliuraments, entre d'altres, amb l'objectiu de ponderar la qualitat del treball realitzat. La qualificació atorgada pel revisor extern considera sols el treball lliurat per l'estudiant.

En l'avaluació del TFG, tant el tutor com el revisor extern tindran en compte les qüestions següents:

- 1) Competència expositiva i fonaments de l'argumentació.
- 2) Interrelació de coneixements i articulació fonamentada de la reflexió personal.
- 3) Assoliments i aportacions més destacables.
- 4) Aspectes metodològics (organització i estructuració, correcta aplicació de la metodologia emprada, competència i assoliments, etc.)
- 5) Aspectes formals (presentació, estil, citació i referències, correcció lingüística, etc.)

En definitiva, aquesta avaluació doble considerarà tant la capacitat per a desenvolupar un projecte de treball i realitzar-lo de forma autònoma, amb el suport i la supervisió experta d'un tutor, com l'assoliment progressiu de l'objectiu d'integració de coneixements i capacitats adquirides en el Grau i la seva exposició competent en el treball final.

Es penalitzarà, entre d'altres, la manca de claredat en l'exposició, les contradiccions i errades en l'argumentació, les faltes d'ortografia i una expressió pobre. El plagi es penalitzarà amb un suspens no recuperable.

En funció del calendari acadèmic, la Coordinació de l'assignatura informará als estudiants de la data límit per al lliurament, així com de la data estimada de publicació a l'aula virtual de les qualificacions i consulta de l'avaluació. En cas de suspens no es contempla la possibilitat de realitzar proves de recuperació ateses les característiques de l'assignatura (assignatura anual destinada a la integració dels coneixements i les capacitats adquirides per l'estudiant en el decurs del Grau) i davant la impossibilitat de recuperar el treball desenvolupat progressivament durant tot el curs. (Veure Apartat 8 de la Normativa sobre les qualificacions "No Avaluable", "Suspens", "Matrícula d'Honor").

<http://www.uab.cat/servlet/BlobServer?blobtable=Document&blobcol=urldocument&blobheader=application/pdf&>

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Lliurament del TFG	60% (avaluació del professor-tutor) + 40% (avaluació de l'avaluador extern)	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12
Tutoria de progrés	continuat (inclòs en l'avaluació del professor-tutor)	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12
Tutoria de	continuat (inclòs en l'avaluació del professor-tutor)	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8,

síntesi					9, 10, 11, 12
Tutoria d'inici	continuat (inclòs en l'avaluació del professor-tutor)	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12	

Bibliografia

La bibliografia específica es consultarà amb el tutor d'acord amb la temàtica del treball.

Quant a aspectes metodològics del treball acadèmic, es recomana la consulta de:

Fuentes Arderiu, X. Antoja Ribó, F., Castiñeiras Lacambra, M.J. (s.d.) *Manual de estilo para la redacción de textos científicos y profesionales*. Accessible en línia a: <http://www.bio-nica.info/biblioteca/Fuentes&Antoja.pdf>

Pérez-Carrasco, L. 1994. *Les referències i les citacions bibliogràfiques, les notes i els índexs*. Bellaterra: Servei de Publicacions, Universitat Autònoma de Barcelona.

Rigo, Antònia; Genescà, G. 2000. *Tesis i treballs. Aspectes formals*. Vic: Eumo.

Rigo, Antònia; Genescà, G. 2002. *Cómo presentar una tesis y trabajos de investigación*. Vic; Barcelona: Eumo, Octaedro.

Quant a qüestions terminològiques i formals dels treballs relacionats amb la Xina, es recomana la consulta de:

Casas-Tost, Helena; **Rovira-Esteve, Sara** (Eds.). 2015. *Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino*. Adeli Ediciones: Madrid.

Casas-Tost, Helena; **Rovira-Esteve, Sara** (Eds.). 2015. Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Biblioteca tècnica de política lingüística, 2. ISBN: 978-84-393-9241-5. DOI: 10.2436/15.8040.02.1. En línia: <http://www.gencat.cat/llengua/BTPL/xines>.